1
Coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e Mei 1953 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende vaststelling van de vergoeding aan de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten verschuldigd uit hoofde van de contrôle van de kwaliteit van de Belgische druiven op de binnenlandse markt te koop gesteld", heeft de 3e Juni 1953 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 15 mai 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant la rétribution due à l'Office national des débouchés agricoles et horticoles pour le contrôle de la qualité des raisins belges mis en vente sur le marché intérieur", a donné le 3 juin 1953 l'avis suivant:

In het beschikkend gedeelte, zouden de Nederlandse en de Franse tekst hetzelfde cijfer moeten geven voor het bedrag der vergoeding.

Terwille van de overeenstemming tussen de twee teksten, zou men ook in de Nederlandse tekst tussen de woorden "tuinbouwproducten" en "afgegeven" moeten invoegen : "aan de producenten en de handelaars die daartoe aanvrage doen ".

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

Au dispositif, la discordance entre la version française et la version néerlandaise concernant le montant de la rétribution devrait être supprimée.

En vue de la concordance des deux versions, il y aurait également lieu d'intercaler dans la version néerlandaise, entre les mots "tuinbouwproducten" et "afgegeven" : "aan de producenten en de handelaars die daartoe aanvrage doen".

Le projet ne soulève pas d'autres remarques.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren :	F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président
	J.COYETTE,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
	L.FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	F.DUCHENE,	assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de H.MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Landbouw.
expédition délivrée à M. le Ministre de l'Agriculture.

De 1953.

Le 1953.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.